

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Empereres ne rois n'ont nul pooir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Empereres ne rois nont nul pouvoir; enuers amors ice uous ueil prouuer. il puent bien don(er) de leur auoir; terres et fiez et mesfez pardonner. et amors puet honme de mort garder. et doner ioie qui dure. plaine de bone aventure.	Empereres ne rois n'ont nul pouvoir envers Amors, ice vous vueil prouver: il puent bien doner de leur avoir, terres et fiez et mesfez pardonner; et Amors puet honme de mort garder et doner joie qui dure, plaine de bone aventure.
	II
Amors fet bien un honme melz ualoir; que nus fors li ne porroit amender. les granz desirs done du grant uo loir; tels que nus hons ne pu et contrepenser. seur toutes riens doit on amors amer. en li ne faut fors mesure. et ce q(ue)le mest trop dure.	Amors fet bien un honme melz valoir que nus fors li ne porroit amender; les granz desirs done du grant valoir tels que nus hons ne puet contrepenser. Seur toutes riens doit on Amors amer; en li ne faut fors mesure et ce qu'ele m'est trop dure.
	III
Samors uo sist guerredoner autant; con me el porroit mult fust ses nons adroit. mes el ne ueut dont iai le cuer dolent; car el me tient sanz guerredon des troit. et ie sui cil quels que la fins ensoit. qui a li servir sot(ro)ie empris lai nen recrerroie.	S'Amors vosist guerredoner autant comme el porroit mult fust ses nons a droit. Més el ne veut, dont j'ai le cuer dolent, car el me tient sanz guerredon destroit; et je sui cil, quels que la fins en soit, qui a li servir s'otroie. Empris l'ai, n'en recrerroie.
	IV

Da me aura ia bien qui merci ate(n)t. uons sauez bien de moi au par estroit. que uostres sui ne puet estre autrement; ie ne sai pas se ce mal me feroit. de tant dessais fetes petit desloit. que se ie dire l'osoie; trop me de meure la ioie.	Dame, avra ja bien qui merci atent? Vous savez bien de moi au parestroit que vostres sui, ne puet estre autrement. Je ne sai pas se ce mal me feroit. De tant d'essais fetes petit d'exploit, que se je dire l'osoie, trop me demeure la joie.
	V
Ie ne cuit pas qil onques fust nus hons qua mors tenist en point si peril leus. tant mi destraint que ge(n) pert ma reson; bien sent et uoi que ce nest mie agieus. quant me moustroit ses senblanz amo reus. bien cuidai auoir amie. mes oncor ne lai ie mie.	Je ne cuit pas q'il onques fust nus hons qu'Amors tenist en point si perilleus. Tant m'i destraint que g'en pert ma reson, bien sent et voi que ce n'est mie a gieus. Quant me moustroit ses senblanz amoureux, bien cuidai avoir amie. més oncor ne lai je mie.

- letto 209 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2157>